



Bd. Magheru, nr. 20, 010334 București  
tel.: 021.318.89.00 / 021.318.89.01; fax: 021.312.44.80  
e-mail: [marketing@nottara.ro](mailto:marketing@nottara.ro)  
[Casa de bilete: 021 317 41 01](http://Casa.de.bilete:021.317.41.01)

## Dosar de prezentare

*Sala Horia Lovinescu*

februarie 2010 – iunie 2015

**Data premierei:** 20 februarie 2010

### **39 de trepte**

adaptare a romanului omonim semnat de **John Buchan**

versiune în limba română de **Petre Bokor**

#### **Distribuție:**

Richard Hannay – **Alexandru Jitea**

Annabella Schmidt / Pamela / Margaret – **Luminița Erga**

Man 1 – **Adrian Văncică**

Man 2 – **Alexandru Mike Gheorghiu**

Regia – **Petre Bokor**

Scenografia – **Nina Brumușilă**

Mișcarea scenică – **Roxana Colceag**

Adaptarea scenică – **Patrick Barlow**

Un concept original – **Nobby Dimon, Simon Corble**

După un film de – **Alfred Hitchcock**

**Durată:** 1h 40 min (fără pauză)

**Producție a Teatrului *Nottara***

## SINOPSIS

Comedia *39 de trepte* este bazată pe romanul cu același titlu al lui John Buchan și pe scenariul celebrului film noir, realizat de Alfred Hitchcock, în 1935. Este povestea lui Richard Hannay, un londonez plictisit, a cărui viață devine deodată infinit mai interesantă, după ce o femeie este ucisă în locuința lui. Dar cine este Annabella Smith? De ce s-a refugiat în apartamentul lui? Și ce sunt acele misterioase 39 de trepte? Dintr-o dată, posibila poveste de dragoste se transformă într-o aventură palpitantă de contraspionaj.

Învinuit de uciderea femeii misterioase, care apăruse pe neașteptate în drumul său, cerându-i ajutorul și pretinzând că este urmărită de serviciile secrete, Hannay pleacă în Scoția să găsească răspuns la aceste întrebări și la altele tot atât de enigmatice.

Documente confidențiale sunt de negăsit, iar importante secrete de stat sunt pe punctul de a fi divulgate, astfel că Richard Hannay își dă seama că singura soluție este să revină în Londra, ascunzându-se atât de poliție, cât și de adevărații criminali, pentru a demasca terifianta conspirație.

Cu replici pline de haz, costume din anii '30 și o distribuție de numai patru interpreți, care joacă peste 50 de roluri, *39 de trepte* este o comedie voioasă, trepidantă, ritmată – destinată publicului de toate vârstele.

Versiunea lui Petre Bokor a celor *39 de trepte* conține toate scenele faimoase din film, inclusiv pe cele foarte greu de adaptat în teatru: vânătoarea Scoțianului Zburător, evadarea de pe Podul Forth, prăbușirea unui avion și finalul de la London Palladium.

**EXTRASE DIN TEXT:**

*Annabella, Hannay*

**Annabella:** Ai auzit vreodată de “Treizeci și nouă de pași”?

**Hannay:** Ce-i aia, o tavernă?

**Annabella:** Nu glumesc, domnule Hannay. Acești indivizi nu au scrupule. Înțelegeți? Eu sunt singura persoană capabilă să le țină piept. Dacă nu sunt opriți, e o chestiune de zile sau poate chiar de ore până când informații ultra-confidențiale și strict secrete părăsesc țara. Și odată ce aceste informații au ieșit din țară... Domnul să ne aibă în pază pe toți!!! Ascultă ce-ți spun, domnule Hannay, acești indivizi se mișcă iute. N-ai idee cât de viclean e șeful lor. Eu îl cunosc foarte bine. Are o duzină de nume! Poate să îmbrace o mie de fețe! Un singur lucru nu are cum să deghizeze (*Se apropie de Hannay*). Îi lipsește o falangă de la degetul mic... Dacă vei întâlni un om cu degetul mic incomplet (*îndoaie degetul mic peste al lui:*) să ai foarte mare grijă, prietene...

**Hannay:** O să țin minte.

*Se privesc intens, parcă vrăjiți; apoi ea pleacă privirea.*

**Annabella:** Domnule Hannay?

**Hannay:** Richard.

**Annabella:** Richard?

**Hannay:** Da?

**Annabella:** Pot să rămân aici peste noapte? Sunt teribil de obosită... [...]

(39 de trepte, **Scena 3**)

*Șeriful, Hannay*

**Șeriful:** Fir-ar să fie! Ha-ha-ha! E foarte tare, domnule Hannay! (*Hannay se întoarce: e viu și nevătămat*) Cine ar fi crezut că o carte de psalmi poate opri... (*Extrage din carte un glonț argintiu; îl aruncă în sus, îl prinde*) un glonț! Dar nu mă surprinde: e câte un psalm absolut de nepătruns! Și când te gândești că eu eram alături și ciocneam cupe de șampanie cu banditul ăla!

**Hannay:** Chiar așa!

**Șeriful:** Care se pretindea profesor! Când colo, nu era decât un...

**Hannay:** ... un spion!

**Șeriful:** Un spion! Domnule Hannay, ești un copoi rafinat și isteț!

**Hannay:** Domnule șerif, nu vreau să fiu pisălog, dar nu credeți că ar trebui luate măsuri? E o afacere foarte gravă! Dacă nu era, vă dați seama că nu veneam să mă predau, având o acuzație de crimă pe cap... [...]

(39 de trepte, **Scena 19**)

## Despre piesă:

*39 de trepte*, realizat de Alfred Hitchcock în 1935, este considerat cel mai bun film din perioada de început a regizorului și a fost inclus de specialiștii filmului englez în *Top Five Favourite British Films*. Hitchcock își descrie astfel filmul: „Un om inocent fugărit. O blondă superbă, foarte distantă. O urmărire peste văi și dealuri. O lume haotică, în care nimeni nu este ce pare a fi”. Adaptarea scenică a romanului polițist *Cele treizeci și nouă de trepte*, de John Buchan, a fost realizată de către Patrick Barlow, în 2005, pentru scena londoneză. S-a jucat, mai întâi, la Tricycle Theatre și apoi pe scena Teatrului Criterion. În 2008, a avut loc, cu mare succes, premiera piesei pe Broadway. Spectacolul realizat aici a primit două premii Tony. De-a lungul timpului, punerile în scenă ale piesei *39 de trepte* au obținut Premiul *Oliver* (2007), Premiul *Best New Comedy* (2008) și Premiul *Drama Desk Award* (2009)

## Gânduri din partea autorului adaptării:

„Se pare că Hitchcock și scenaristul lui, Charles Bennet, au petrecut șase săptămâni într-o barcă, de-a lungul Tamisei, pentru a fi siguri că scriu scenariul dorit. Au fumat, au interpretat replicile pe roluri, au mâncat tone de somon fumé și au băut o grămadă de șampanie. I-am sugerat și eu lui Edward (n.r. Edward Snape, producătorul spectacolului) să încercăm asta, dar ne-a cerut să nu exagerăm cu somonul fumé. (...)

De-abia după ce am scris primul draft s-a întâmplat ceva care a schimbat complet lucrurile. Ne aflam într-o cafenea în Notting Hill, când Uitz a zis oarecum în șoaptă: „Hannay are o fire suicidală, nu-i așa?” Și asta ne-a dat cheia întregului spectacol, nucleul lui. Că nu era doar o pasișă (n.r. după filmul lui Hitchcock), ci povestea unui om aflat în pragul sinuciderii. Care decide – sau este forțat – să își salveze viața. Începe prin a fi egoist, nepăsător, narcisist, dar este trimis într-o călătorie care îl transformă într-un cu totul alt om. Și, datorită dragostei, descoperă că îi pasă. La început, îi urăște pe ceilalți. Dar, la final, îi iubește.

E o poveste în toată regula, sper. Ca un basm. Cuiva îi lipsește ceva. Pornește într-o călătorie. Găsește ceea ce caută. Se vindecă. Sfârșit.”

*Patrick Barlow* (sursă text: <http://www.love39steps.com/>)

## REPERE BIOGRAFICE

### Autorul romanului

**John Buchan** (1875-1940) a fost un scriitor și diplomat britanic, născut în Scoția, ale cărui cărți de spionaj sunt cunoscute în întreaga lume. Un om politic cu totul aparte, foarte implicat în problemele de stat, Buchan a fost unul dintre cei mai de seamă apărători ai imperiului britanic. Puținul timp liber pe care politica i l-a oferit l-a dedicat scrisului, fiind autor de monografii (*Montrose, Sir Walter Scott*), volume istorice și cărți de aventuri.

Membru în guvernul Marii Britanii, apoi director adjunct al agenției de presă Reuters și guvernator general al Canadei, faima lui John Buchan a fost datorată în mare parte seriei de thrillere despre serviciul secret, în care Richard Hannay apare ca personaj central, cea mai populară carte dintre acestea fiind *Cele treizeci și nouă de trepte*. În cadrul aceleiași serii, Buchan a mai publicat: *Greenmantle, Mr. Standfast, The Three Hostages, The Island of Sheep*.

### Autorul adaptării

**Patrick Barlow** este un actor și scenarist englez, director artistic și interpret principal al National Theatre of Brent, în spectacole precum: *All the World's a Globe* (1987), *Desmond Olivier Dingle's Complete Life and Works of William Shakespeare* (1995) și *The Arts and How They Was Done* (2007). Pseudonimul pe care îl folosește în aparițiile pe scenă, la televiziune și radio este Desmond Olivier Dingle, iar în film a avut mai ales roluri de figurație.

Adaptarea pentru scenă pe care a făcut-o în 2005 romanului lui John Buchan, *39 de trepte*, continuă să fie una de succes, după premiera de la West Yorkshire Playhouse, a fost montată și la Tricycle Theatre, Criterion Theatre, pe Broadway, la Melbourne Theatre Company, Circa Theatre și Black Fly Theatre. Cea mai recentă punere în scenă a avut premiera în ianuarie 2015, la Neptune Theatre, Halifax.

## Regizorul

**Petre Bokor** (1940 –2014) a iubit literatura, filmul și teatrul. A fost creator în toate aceste domenii și a împărtășit din cunoștințele sale în calitate de profesor de teatru la Edmonton, în Canada.

Deși a plecat din țară în urmă cu mulți ani, nu a fost niciodată cu adevărat departe de meleagurile natale, profitând de orice prilej să revină în România. Aceste reîntoarceri au dat naștere unor colaborări care au stat la baza unor spectacole de succes pe scenele teatrelor din București: *Leul în iarnă*, de James Goldman (Teatrul Național I.L. Caragiale), *Cumetrele*, de Michel Tremblay (Teatrul Odeon), *A fi sau ce va fi...*, de Lyle Victor Albert (Teatrul Metropolis), *Nebunia regelui George*, de Alan Bennett (Teatrul Bulandra), *Vrăjitorul din Oz*, după basmul lui L. Frank Baum (Teatrul Excelsior).

La Teatrul Nottara a realizat montări memorabile, precum: *Scandal la Operă!* de Ken Ludwig, *Ultimul Don Juan* de Neil Simon, *Blues* de Arthur Miller (2008), *Război și pace*, adaptare după romanul lui Lev Tolstoi (2003), *Miresele căpitanului* de Larry Gelbart (2002) sau *Operele complet prescurtate ale lui WLM SXPR* de J. Borgeson, A. Long și D. Singer (2001) – un spectacol care și-a atras succesul, poate și datorită aurei de fantezie pe care Petre Bokor a aprins-o în jurul celor trei actori apropiați sufletului său: Mircea Diaconu, Emil Hossu și Constantin Cotimanis, *Două femei celebre* (“Conferință la nivel înalt”) de M. Donald și R. David (1996).

Dintre montările sale în teatrele din țară, amintim: *Liniște în culise!* de Michael Frayn (2008, Teatrul Maghiar de Stat, Cluj), *Cyrano de Buffalo* de Ken Ludwig (2007, Teatrul Național Mihai Eminescu, Timișoara), *Ați auzit ce s-a întâmplat în drum spre forum?* de Plaut (2006, Teatrul Național Târgu Mureș), *Cumetrele* de Michel Tremblay (2001, Teatrul Național Marin Sorescu, Craiova), *Jack și femeile lui* de Neil Simon (Teatrul Sică Alexandrescu, Brașov).

## Actorii

### Alexandru Jitea

Născut pe 15 septembrie 1970 la Constanța, a absolvit Academia de Teatru și Film, secția Actorie, la clasa Mircea Albulescu și Cătălin Naum, promoția 1995. A continuat studiile de masterat și de doctorat în cadrul aceleiași instituții.

Este el însuși profesor în cadrul Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică *I.L. Caragiale*, la secția Actorie.

La Teatrul Nottara joacă încă din 1995. *Așteptându-l pe Godot* de Samuel Beckett (regia: Dan Dembinski), *Doi tineri din Verona* de William Shakespeare (regia: Cătălin Naum), *Lungul drum al zilei către noapte* de Eugene O'Neill (regia: Alexandru Dabija), *Îngeri în America* de Tony Kushner (regia: Cristian-Theodor Popescu), *Leonce și Lena* de Georg Büchner (regia: Felix Alexa), *Război și pace* de Lev Tolstoi (regia: Petre Bokor) sunt câteva dintre montările de succes în care a fost distribuit.

### Luminița Erga

Sub îndrumarea profesorului său, Mircea Albulescu, și-a cizelat talentul, și-a cultivat nuanțele în joc și a dezvoltat un control deosebit asupra construcției rolurilor.

A abordat de-a lungul carierei numeroase personaje dintre cele mai diferite și neașteptate. Printre regizorii cu care a colaborat se numără: Victor Ioan Frunză, Alexandru Dabija, Beatrice Rancea, Petre Bokor, Dinu Cernescu sau Teodora Câmpineanu.

Cu o inepuizabilă energie a lucrat la o serie de roluri care sunt încadrate în registre aproape opuse – de la un comic debordant, până la o intimidantă tărie de caracter, fiind distribuită în montări bazate pe textele unor autori cunoscuți (Yasmina Reza, Tudor Mușatescu, Bertolt Brecht, Jean Anouilh ș.a.).

A realizat cu precizie și succes personaje precum: Veta din *O noapte furtunoasă* de I.L. Caragiale, Ma'am din *Macbett* de Eugène Ionesco, Ileana Cosânzeana din *Înșir-te mărgărite* de Victor Eftimiu, Andromaca din *Teatru Antic* de Eschil, Doamna Griffin din *Blocați în dormitor* de John Tobias, Lady Capulet din *Romeo și Julieta* de William Shakespeare, Sylvia din *Sylvia* de A.R. Gurney sau Doamna Paliveca din *Bravul Soldat Șvejk* de Jaroslav Hašek.

### Adrian Văncică

După studiile de la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică *I.L. Caragiale*, București, Adrian Văncică a jucat la Studioul Casandra, apoi la Teatrul de Comedie, unde a fost Chiriac din *O noapte furtunoasă* de I.L. Caragiale, la Teatrul Evreiesc de Stat l-a întruchipat pe Fillipo din piesa lui Matei Vișniec, *Angajare de clovn*. Regia ambelor spectacole a fost semnată de Radu Nichifor. Regizorul Mihai Măniuțiu l-a distribuit în rolul lui Lucentio, din *Îmblânzirea scorpiei*, de William Shakespeare, spectacol montat la Teatrul Bulandra. În 2003 a jucat primul său rol la Teatrul Nottara: prințul Anatol Kuraghin, în adaptarea romanului „Război și pace”, de Lev Tolstoi.

S-a remarcat în alte trei producții ale Teatrului Nottara, în roluri importante precum cele din: *Metoda* de Jordi Galcerán, în regia lui Theodor-Cristian Popescu, *Zeul măcelului* de Yasmina Reza, în regia lui Claudiu Goga și *Vacanță în Guadelupa* de Pierre Sauvill și Éric Assous, în regia Diane Lupescu. În spectacolul *39 de trepte*, datorită celor peste zece personaje diferite, pe care le conturează cu inventivitate, Adrian Văncică se aseamănă unui om-orchestră.

A jucat, de asemenea, în filme cunoscute și apreciate precum: *Hârtia va fi albastră*, *Amintiri din epoca de aur 1*, *Boogie sau Marți, după Crăciun* și în serialul TV *Las Fierbinți*. Umorele și spontaneitatea i-au oferit posibilitatea să abordeze și stilul stand-up comedy.

### Alexandru Mike Gheorghiu

A absolvit Facultatea de Teatru din cadrul Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică din București. A debutat pe scena Teatrului Studentesc Podul, în spectacole regizate de Cătălin Naum.

Înzestrat cu simțul umorului, Alexandru Mike Gheorghiu se avântă în „partituri” comice provocatoare, iar de mai bine de doisprezece ani dovedește acest fapt prin colaborarea sa cu Teatrul Nottara. În stagiunea curentă îl puteți vedea în spectacolele: *Titanic vals* de Tudor Mușatescu, în regia lui Dinu Cernescu, *Scandal la operă* de Ken Ludwig, în regia regretatului Petre Bokor, *De dor și drag*, *Maria Tănase* și *Umor, amor, fior de dor... în București* – două spectacole de Diana Lupescu, *O noapte furtunoasă* de I.L. Caragiale, în regia lui Alexandru Măzgăreanu și *Mult zgomot pentru nimic* de William Shakespeare, în regia Diane Lupescu.

De-a lungul timpului, a colaborat cu regizori precum Vlad Massaci, Calvin McClinton, Yvette Bozsik, Mihai Lungeanu, Anca Maria Colțeanu, Dan Vasile, Bogdan Hușanu.



## EXTRASE DIN PRESĂ

“Scenariul redă povestea lui Richard Hannay, un agent secret londonez plictisit, a cărui viață devine brusc interesantă după ce o femeie este ucisă în locuința lui. Cine este femeia? De ce s-a refugiat în apartamentul lui? Ce reprezintă aceste misterioase *39 de trepte*? Învinit de uciderea femeii, Hannay pleacă în misiune în Scoția pentru a încerca elucidarea enigmei.

Regizorul Petre Bokor și scenografa Nina Brumușilă au reușit să creeze un spectacol ce-și propune să se încadreze în catalogul umorului britanic, o piesă de teatru în care fiecare actor interpretează cel puțin trei roluri, transpuneri realizate uneori doar prin schimbarea hainelor sau a pălăriilor.”

[“39 de trepte”, de la filmul lui Hitchcock, pe scena Nottara, Bianca Badea, România Liberă, 19 februarie 2010](#)

“Piesa se desfășoară într-un ritm alert, actorii sunt tot timpul în mișcare, decorul se schimbă constant, iar umorul nu e unul de replici, ci mai degraba este vorba despre un umor de situație. Talentul, munca de echipă și chimia existentă între actori fac deliciul acestei comedii, ce reușeste într-adevăr să mențină un zâmbet pe buzele tuturor celor prezenți în sală, care au răsplătit efortul actorilor prin aplauze prelungite. Piesa aceasta a fost cu adevărat o surpriză plăcută, ca o gură de aer proaspăt ce îți redeschide pofta de a explora senzații noi.

De ce *39 de trepte*? Vă recomand să mergeți la Teatrul Nottara pentru a afla singuri. Merită cu adevărat investiția de bani și timp.”

[39 de trepte](http://blog.blt.ro/), Raluca Enache, <http://blog.blt.ro/>, 1 noiembrie 2010

“Povestea e un policier antrenant, regizat cu suspans și comic magistral de Bokor. Turul de performanță al actorilor de a interpreta diferite personaje/situații, de la o secundă la alta, este incredibil și aduce un farmec suplimentar poveștii. Am stat la spectacol, savurându-l din toată ființa, distrându-mă copios.

Un spectacol pe care l-aș revedea și pe care îl recomand cel puțin pentru originalitate, dar mai ales pentru regie, actori, poveste, comic. Înainte să văd *39 de trepte*, nu am crezut că mai pot fi surprins atât de plăcut de vreun spectacol în România, însă chiar mă bucur că m-am înșelat. Chiar dacă nu sunteți amatori de teatru, după acest spectacol sigur veți deveni!”

[39 de trepte](http://www.avabo.ro/), Bogdan Avădanei, [www.avabo.ro](http://www.avabo.ro/), 13 decembrie 2011

“Piesa pune accentul pe comic, fiind o comedie spumoasă. Personajele sunt jucate de doar patru actori, care “își schimbă fața”, lucru care conferă unicitate. Apoi, comicul de limbaj sau de nume (Richard Hannay devine “Honey”), schimbarea constantă a decorului, ironiile referitoare la politețea tipic englezească, glumele la adresa blondelor ș.a.m.d., toate au făcut deliciul publicului destul de numeros și de tânăr.

Actorii au dovedit încă o dată, prin scene de finețe și detaliu, că sunt mai mult decât talentați. Au făcut un spectacol minunat interpretând, mai bine de 15-20 de roluri. Este clar că întreaga piesă se bazează pe munca de echipă.

[39 de trepte](http://www.valentinroman.ro/), Valentina Roman, [www.valentinroman.ro](http://www.valentinroman.ro/), 9 februarie 2012



Imagini din spectacol și programarea reprezentațiilor: [www.nottara.ro](http://www.nottara.ro)

**Persoană de contact:**

Paula Varga

Marketing și Comunicare

Teatrul Nottara

e-mail: [paula.varga@nottara.ro](mailto:paula.varga@nottara.ro)

[marketing@nottara.ro](mailto:marketing@nottara.ro)